

S

SALAMANCA. Fr. JUAN DE (Mercedario)

378. **NOVENA** | á la Gloriosísima | Redemptora | Maria Santísima | Nuestra Señora, | Coronada Reyna | de la Merced, | ó Misericordia. | Dispuesta | por el P. Fr. Juan de Ta- | lamanca, (sic) Predicador del Con- | vento de Madrid del Real, y Militar | Orden de Ntra. Sra. de la Merced. | Reimpresa en Mexico, en la Impren- | ta del Lic. D. Joseph de Jau- | regui. Ca- | lle de San Bernardo. Año de 1776. |

16vo.; port. con grab. en la vta. y 14 hojs. s. n. con la obra.

379. **NOVENA** | á la Gloriosísima | Redentora | Maria Santísima | Nuestra Señora | Coronada Reyna | de la Merced, | ó misericordia | Dis- | puesta | por el R. P. Fr. Juan de Salamanca, | Predicador del Convento | de Madrid, | del Real y Militar Orden de nuestra | Sra. de la Merced. | Reimpresa en Mexico, en la Imprenta del | Br. D. Joseph Fernandez Jau- | regui. Calle | de Santo Domingo. Año de 1796. |

16vo.; port. con grab. en la vta. y 14 hojs. s. n. con la obra.

SALAZAR. Fr. JUAN JOSE DE (Franciscano)

380. **VÉASE:** Paz y Salgado (1747)

SALCEDA. P. PABLO (Jesuita)

381. **DEVOCION** | utilissima | á los Siete | Aservísimos Dolores | de | Maria Santísima. | Sacada | de la que en honor de tan Sobre- | rana Reyna compuso el Padre | Pablo de Salceda. | Impresa en Mexico por Doña Maria | de Benavides, y por su original reim- | pressa en la Impren- | ta del Lic. D. Jo- | seph de Jauregui, calle de San | Bernardo, año 1774. |

16vo.; port. con grab. en la vta y 7 hojs. s. n. con la obra.

SALGADO. DR. MARCOS JOSE

382. CURSUS Medicus | Mexicanus | Iustá sanguinis circulationem, & alia | Recentiorum Inventa | Ad vsum Studentium in hác Regali, | Pontificiá, Mexicaná Academia | Concinnatvs | A D. D. Marco Iosepho | Salgado | Angelo politano, in eà lem Academia | Primariæ Apollineæ Exe- diæ Moder- | atore Regij que Protomedicatus | huiusce novi Orbis Præ- side. |

Pars Prima Physiologica. | Superiorum Permissu | Mexici: apud Hæ- redes Viduæ Michaelis de | Rivera, en el Empedradillo, año de 1727. | (sic).

4to.; port orl. con vta blanca. 11 hojs. prls. s. nr. con dedicatoria, Pareceres, Licencia, Elogios al autor en verso latino, Prefacio é Indice.

En el Parecer del Dr. Ildefonso de Roxas consta que fue notable y distinguido en todos sus estudios el autor de esta obra que una vez señalándole con el dedo, dijo el Protomedico Dr. José Montañó: "*Hem! Erit ille novi huius Orbis Galenus alter.*"

El intento del autor de esta obra fue presentar á la juventud estudiosa una obra que contuviese todos los conocimientos de la moderna ciencia médica, sin ocuparse de las varias cuestiones y opiniones de los escritores, "quá scholares, plus distrahuntur, quana informantur."

La doctrina está expuesta con claridad y consición, y para su tiempo, este libro fue un excelente tratado de fisiología humana apropiado á servir de texto á los estudiantes.

SALVATIERRA Y GARNICA. (Clérigo)

383. MÉTRICA | Historia | de la Milagrosissima | Aparición | de Nuestra Señora | de | Guadalupe | de | Mexico. | Compuesta | Por el Br. D. Bernardino | de Salvatierra y Garnica | Originario de dicha Ciudad. | Pueblo de los Angeles | En la Oficina de S. Pedro de la Rosa. | Año de 1782. |

16vo.; port. y 15 hjs. s. n. Toda la obra en verso.

ANONIMO.

384. SALVE, | y | Dolores | de la Virgen, | que cantan | en sus misio- nes | Los Padres Misioneros Des- | calsos del Colegio de N. P. S. | Francisco del Monte de la | Villa de Beniganim. | Reimpresión en Mexico: en la Imprenta del | Lic. D. Joseph de Jauregui, Calle de San | Bernardo. Año de 1777. |

16vo.; port y 6 hjs s. n.

SAAVEDRA. Fr. MARCOS DE (Dominico)

385. CONFESIONARIO | Breve | Activo, y Passivo, | En Lengua Mexicana. | Con el qual | Los que comienzan (sabiendolo bien de | memoria) parece que qualquiera estará | suficiente mientras aprenda mas. | Dispuesto | Por el P. F. Marcos de Saavedra, | Predicador General en el Orden del Sr. Sto. | Domingo, y Provincial de Santiago de Pre | dicadores de Nueva-España. | Escudo de los dominicos. | Reimpreso en Mexico: | En la Imprenta Real del Superior Gobierno y | del Nuevo Rezado, de Doña Maria de Rivera, | en el Empedradillo. Año de 1746. |

8º; port. orl. y vta. blanc.; 7 hojs. s. nr. con el texto, á dos columnas, en castellano y mexicano,

Siendo de suma importancia para los nahuatlistas el conocimiento de esta obra, y por otra parte de extremada rareza; me ha parecido servicio útil su reimpresión.

PENITENTE, QUE SE ACUSA.

PRIMERO MANDAMIENTO.

No he amado á Dios con todo mi co- razon.	Amo onicotlazotili in Dios ica mo- chi moyollo.
Crei en sueños.	Oniceltrocac in temictli.
Crei, quando llora el Tecolote, l, Pa- xaro, l, Paxaros.	Oniceltrocac in tecolotl tzatzi, l, to- totl, l, totome.

SEGUNDO MANDAMIENTO.

Juré el Nombre de Dios, l, la Cruz, l, hize la Cruz.	Onictlapicteneuh itocatzin Dios, l, la Cruz, l, oniquetz Cruz.
Con mentira, l, menti, le dixé ver- dad.	Ica iztlacatiliztli, l, oniztlacati, l, ne- lli mellaua oniquito.

TERCERO MANDAMIENTO.

Dexé la Missa en Domingo, l, fiesta.	Oniccauh Missa ipan Domingo, l, huei iluitl.
La dexé de floxera.	Onictlatzilhui, l, onictlatziuh zacauh.
Porque estuve enfermo.	Ca oninococouaya.
Trabaxé en Domingo.	Onitequiti, l, onitequipa, no ipan Domingo.

CUARTO MANDAMIENTO.

No estimo, ni honro á mis Padres.	Amo niquimmauiztilia in notauan.
Perdi el respecto á mi Padre, l, Ma- dre.	Onicmauizpolo in notatzin, l, nonan- tzin.

1. A mi Abuelo. 2. Abuela. 3. Tio.	1. Nocoltzin. 2. Nozitzin. 3. Notlatzin. 4. Nauitzin. 5. Notlacpata.
4. Tia. 5. Padrastro. 6. Madras- tra. 7. Suegro. 8. Suegra. 9. Mari- do, 1. Muger.	6. Nochauanan. 7. Nomonta. 8. Nomonnan. 9. Nonamic, 1. No- ziutuh.
La aporreé, 1, affigi, 1, escupi.	Onicmicti, 1, onictolini, 1, onicchi- chac.
La rompi la cabeza.	Onicquatzayan.
La rempujé, 1, derribé.	Onicxopeuh, 1, onicmayaub.

QUINTO MANDAMIENTO.

Me desseé la muerte.	Oninomiquitlan.
Le desseé á otro la muerte.	Onitemiquitzeleui.
Dixe muerame yo.	Oniquito manimiqui.
Aporreé á otro, 1, ó lo afrenté, 1, deshonoré.	Onicmicti çe tlacatl, 1, onicpinauhti, 1, onimanizpolo.
Levanté testimonio falso.	Tetech çantlapic onictlami tlatlaco- lli.
Dixe, que tenia hombre, 1, muger.	Oniquito ca quipie oquichtli, 1, ciatl.
Que estaba amancebado.	Ca momecatia.
Y no lo sé, me lo dixerón.	Yuan amo nicmatí, onechiluique.
Dixe, que era ladron, 1, le achaqué hurto.	Oniquito ca ichtequi, itec onictlami ichteccayotl.

SEXTO MANDAMIENTO.

Tuve, 1, tengo una muger, 1, hom- bre,	Onicpix, 1, pipie çe ciuatl, 1, oquich- tli.
1. Casada. 2. Donzella. 3. Suelta.	1. Namique. 2. Ichpochtli. 3. Ico- ciuatl.
La heché á perder, 1, des, honoré.	Oniquichpoehcuili, 1, onic mauizpo- lo.
Pequé con ella.	Onitlatlaco, 1, onicchiuhtlatlacolli inauac momoztlac.
Todos los dias.	Cecen cemana.
Cada semana.	Cecen meztli.
Cada mes.	Ceppa, 1, oppa, 1, yexpa, 1, matlapa, 1, cempoalpa.
Vna vez, 1, dos, 1, tres, 1, diez, 1, vein- te.	Ceppa mayan, 1, oppa mayan, 1, ça- niyoppa.
Vna vez solamente, 1, dos.	Nanitztin, 1, notlatzin.
Era mi Tio, 1, Tia.	Noçiuamon, 1, nomon.
Mi Nuera, 1, Yerno.	Notlapauitec.
Mi Entenada, 1, Entenado.	Nomach.
Mi sobrina (dice el hombre.)	Nopilo.
Mi Sobrino (dice la muger.)	

Mi Padrastro, 1, Madrastra.	Notlacpata, 1, nochahuanan.
Mi cuñado, 1, Cuñada.	Nohuelpotl.
Mi Prima hermana.	Noueltiuh, 1, noueltiutzin.
Desseé una muger, y queria pecar con ella, 1, llegar á ella.	Onicxeleuh çe ciuarl yuan nicnequia inauc nitlatlaco, 1, nicchiuaz tla- tlacolli, 1, itech naziz.
Adulteré, 1, hize adulterio.	Onitetlaxin, 1, onicchiuh tetlaxima- liztle.
La solicité, la jugué.	Oniccamanalui onicaulti.
Palpé sus carnes la besé.	Onicmatocac inacayo, onictempi- cho.
Desseo quantas veo.	Niquimixeleuria in ixquichtim ni- quimmitta.
Y quiero pecar con ellas.	Yuan nicnecqui ianauac nitlatlaco, 1, nicchiuaz tlatlacolli, 1, inteccha- ziz.
La estiré, 1, la arrastré.	Onictititz, 1, onic uilantoli.
Dixe palabras deshonestas.	Onictenquixti in auillatoli.
Soñé que cohabitaba con muger, 1, hombre.	Onictemic inauac nicochi ciuatl, 1, oquichtli.
Se derramó el semen.	Oquis noxiuachio, 1, xinachtli.
Quando desperté, me deleyté.	Iniquac onicac onitlayelpac.
Quisiera, que fuera verdad, 1, me pe- só, lo desheché, lo escupí.	Onicnequia neltiz, 1, melauacyez, 1, oninotequipacho, onictelchiuh, onicchichac.
Quité á otro su muger, ó amiga, 1, me la quitó á mi (es frasse.)	Onitlanquateui çe tlacatl, 1, onech- tlanquateui.

SEPTIMO MANDAMIENTO.

Hurté dinero, marrano, gallina, man- ta, lana, maiz, mazorca, fruta, pan.	Oniquichtec tomin, pitzotl, tlatlaz- qui, tilmatli, ichcatl, tlaolli xochi- qualli, tlaxcalli, centli.
---	--

OCTAVO MANDAMIENTO.

Sospeché mal de otro.	Tetetch ouichicoyolauac.
-----------------------	--------------------------

¶ *Lo demas se dixo en el quinto Mandamiento.*

NOVENO MANDAMIENTO.

Desseé la muger agena, 1, marido.	Onicixeleuch in teçiuauh, 1, tenamic.
-----------------------------------	---------------------------------------

DECIMO MANDAMIENTO.

Desseé los bienes agenos.	Onicquileui in teaxca 1, tetlatqui.
Comi carne en Viernes, ó Vigilia.	Oniqua nacatl Viernes, Vigilia.

1. Carne, 2. grossura, 3. higado, 4. tripas.	1. Yecnacatl, 2. itic cua, 3. iyeltetripach, 4. icuitlaxcol.
No ayuné tantos Viernes, 1, la Vigilia de Pasqua.	Amo oninoçauh quezqui Viernes, 1, Pasqua iuigilia.
Me embriagué un poco, sin perderme.	Onitlauan.
Perdi pie, 1, el juicio, &c.	Onipolo in tlalli, 1, oni iuintic, onixoccomic.
Frasse de que se embriagó.	Oniniçotlac, 1, onicchioh chicontetl tlatlacolli, 1, oninochicontehui.
Bebi blanco, 1, amarillo.	Oniquic iztac, 1, coztic.
Hize tepache.	Onicchiuh, 1, onictali tepach, 1, coztic.
Lo vendi, 1, lo di á otros.	Onicnamacac, 1, onictemacac.
Embriagué á otros.	Onitetlauanti.
Soy pulquero, 1, vendo pulque.	Niocnamac, 1, nicnamaca octli.

CONFESSOR, QUE PREGUNTA

En lo comun, lo muy particular y necessario.

Persignate.	Ximomachioti.
Sabes las quatro Oraciones, y los mandamientos.	Ticmati nautlamantli, iuan teotenahuatili?
Quanto ha, que confessaste?	Iquin ye quezquich cauitl in otimoyolcuiti, 1, otimoyolmelauh.
Callaste por temor, ó vergüenza algun pecado?	Cuiz oticmauhcauah, 1, oticpinanizcauh? çeutetl motlatlacol.
Qué pecado, dilo, confessalo?	Tleyn tlatlacolli, xiquito, ximocuiti?
Sabe, que hiziste nula tu confession, y has menester bolver de nuevo á confessar todos tus pecados.	Xicmati, ca onenquiz moneyolcuitiliz ihuan motechmonequi occepaticyancuicapoaz motlatlacol.
Cumpliste la penitencia, que te dió tu Confesor?	Oticohiuh, 1, oticneltili in tlamacauaztli in omiztequiuh moteyolcuiticauh?
Si, 1, no, 1, la hize.	Quemacatzin, 1, amotziñ, 1, onicchiuh.
Mira, pues, que llegas delante de Dios, á quien con tus pecados ofendiste, enojaste, y despreciaste.	Xiquitta, ca ixpantzinco tonaci tlatouani Dios, in motlatlacoltica oticmoteopouili, oticmoqualanili, iuan oticmotelchiuili.

Di, con gran dolor de tu corazon. Señor, yo herré, y pequé, duelete de mi, que me pesa, porque te ofendi.	Xiquito uey montequipacholiztica Notecuiyoe, oninotlapololti, onitlatlaco, maxinechmoitilli, ca ninatequipachoua, ynic onimitznoyolitlacaluitzino.
Di ahora tus pecados.	Xiquito axcan motlatlacol.

PRIMERO MANDAMIENTO.

Por ventura has dudado en la Fé, ó Artículos?	Cuix ipan otimoyoltzotzon in neltoconi, 1, ineltococatzin Dios?
Creiste en sueños?	Oticneltocat in temictli?
Qué creiste, ó qué soñaste?	Tleyn oticneltocac, 1, tleyn otictemic?

SEGUNDO MANDAMIENTO.

Juraste el nombre de Dios? hiziste la Cruz?	Cuix otictlapicteneuh ito catzin Dios? 1, otiquetz Cruz?
Qué afirmaste?	Tleyn oticnelitto? 1, tleyn oticlanelito?
Era verdad, ó mentira?	Cuix melauac? 1, neltiliztli? anoço iztlatiliztli?
No lo hagas otra vez, que es gran deshonor de Dios.	Amo occepa xiochiua, ca huey imauizpololocatzin Dios.

TERCERO MANDAMIENTO.

Dexaste la Missa en Domingo, ó fiesta grande?	Oticlatzilui, 1, oticlatziuhcauh Missa ipan Domingo, anoço uey pie, loni ipan?
En qué fiesta, ó de quien?	Tleyn iluitlipan, 1, aquini, iluitzin?
Quantas vezes, ó quantos Domingos?	Queizquipa, 1, queizqui Domingos?
Estabas enfermo, 1, recumbente?	Cuix otimococouaya, 1, otietztoya?
Por tu descuydo, ó floxera no la alcanzaste entera?	Cuix motlatziuiliztica amo uel çentetl ipan otaçito?
Trabajaste en Domingo, ó en fiesta grande?	Otitequiti, 1, otitequipano ipan Domingo? uey pieloni ipan?
Fue trabajo de todo el dia el que hiziste?	Cuix çemiluitequitl in oticchiuh, 1, otitequipano.

QUARTO MANDAMIENTO.

Perdiste el respecto á tu Padre, ó Madre?	Cuix oticmanizpolo in motatzin, 1, monantzin.
Los has obedecido, y honrado?	Otiçintlacamati, iuan oti quimauiztli?

QUINTO MANDAMIENTO.

Aporreaste á alguno? l, lo reñiste, l, reñiste con él?	Cuix aca oticmicti? l, oticcauac? l, otiquixtlatzin?
Le rompiste la cabeza?, lo apaleaste?	Oticquatzayan? l, oticquauí? l, otiquixtlatzin?
Has murmurado á alguno?	Cuix aca oticchicoitto? l, oticpatz-commoni?
Levantaste falso testimonio?	Cuix tetech otictlami in tlatlacolli?
Qué es lo que dixiste? l, achacaste?	Tleyn otiquitto, l, tleyn itech otictlami?
Delante de quienes lo dixiste?	Aquin imixpan otiquito?
Buelvele su honra, y di, que herraste, l, que hablaste con passion, ó embidia.	Xiccuepili imaniço, xiquito, ca otimotlapololti, l, ca otitlaco tecocoliliztica, anoço nexicoliztica?
Te es necesario, que delante de quien lo dixiste te desdigas.	Vel notechmonequi imix pan otiquito timotletol cuepaz, timotlatolilochtzin.
Hechizaste alguno, ó dixiste, que te hechizo?	Cuix aca otictlachiuh, anoço otiquito onechtlachiuh?
Descubriste el pecado ageno que no se sabia?	Cuix oricpantlan, l, oticteilui in tlatlacol inamo omachoya?

SEXTO MANDAMIENTO.

Pecaste con alguna muger, l, hombre?	Cuix otitlatlaco inauaca tlauatl, l, oquichtli?
Era casada? l, donzella? l, suelta?	Cuiz namique? l, ichpochtli? l, icociuatl?
Quantas vezes pecaste con ella?	Quezquipainauac otitlatlaco? l, itech otacic?
Quanto tiempo la tuviste?	Quexquich cauit oticpix?
Quantas vezes cada semana, l, mes?	Quezquipa çeçençemana? l, çeçemetztli?
Era tu parienta, l, pariente?	Motlacayouh?
Como la nombras de parentesco?	Quem ticnotza?
Tu cuñada, l, cuñado?	Mouepotl?
Entenada, l, entonado?	Motlacpauitec?
Quantas vezes pecaste con el pensamiento, ó malos desseos?	Quezquipa otitlatlaco, ica motlalnamiquiliz? anoço ica moquallacleuiliz?
Quantas vezes la desseaste, ó buscaste que quisieras pecar con ella, que no lo pudiste hazer?	Quezquipa otiquilnamic, l, otictemo in ticnequia ni titlatlaco, in amo nel oticchiuh?

Desseaste á alguno, ó alguna para pecar?	Cuix aca oticxeleuh ynic titlatlaco.
Le soñaste? l, le besaste? l, palpaste l, estiraste?	Oticcamenallui? l, otictem picho? l, oticmatocact, l, oticuilan?
Era donzella, l, mancebo?	Ichpochtli? l, telpochtli?
La hechaste á perder? l, deshonoraste?	Oticichpouili? oticmauizpolo?
Huvo escandalo? violo alguien?	Cuix aca omitzmauhcaitac? aquin oquittac?

SEPTIMO MANDAMIENTO.

Has hurtado algo, ó cogido?	Cuix itla oticichicc? l, oticuc?
Qué es lo que hurtaste?	Tleyn otiquichtec?
Ayudaste á alguno para hurtar?	Cuix aca oticpaleuh inic itlaquichtequiz, l, quicuz?
Es menester, que lo restituyas, para que Dios te perdone.	Vel motechmonequi ticcuepiliz iaxcaua ynic Dios mitzmotlapopoluiliz.

Octavo, y noveno Mandamiento, ya están en el quinto, y sexto.

DEZIMO MANDAMIENTO.

Desseaste los bienes agenos?	Otiqueleuh in teaxca? tetlatqui?
Qué quisieras quitarlos?	Inticnequiani tiquixtiz? l, ticeuiz.
Te embriagaste algun rato?	Otitlauan?
Perdiste pie, ó el juicio, &c.	Otiuintic? l, otixocomic? l, oticpolo intlalli?
Embriagaste á otros?	Otitetlananti? l, cequintin otiquintlauanti?
Comiste carne en Viernes, ó Vigilia?	Otinacaqua ipan Viernes, anoço, Vigilia?
Ayunaste todos los Viernes de Quaresma?	Otimoçauh mochi Viernes Quaresma?
Quantos dexaste?	Quezquitetl oticeauh?
Porqué causa no ayunaste?	Tleyca, l, tleypampa amo otimoçauh?
Ayunaste las Vigilias de Resurreccion, y Natividad, que te obligan?	Otimoçauh ipan inezcalilitzin, inan ipan itlacatilitzin, iuigilias, inuel monauatil timoçauaz?

Lo demás que pueda preguntarse, se halla en el otro Confessionario del Penitente, que se acusa; mudando para preguntar el pronombre donde dice Onic, preguntar Otic.

Has hecho otra cosa, te acuerdas de mas?	Cuix itla occentlamandi oticchiuh? occentlaman tli tiquilnamiqui?
Mira no se te olvide algo por tu des-	Xiquita amo tleyn ticla tziuchca il-